

俄中对照

有色金属名词汇集

有色金属研究院

PDG

75.7072.
192

中俄对照

有色金属名词汇集

前言

为了在研究范围内统一专业术语，
词汇的中译名词，特将工作中常遇到
的一些目前辞典中不易找到的或译法不
一致的技术用语汇编成集，仅供内部参考。
为了使译名更接近原意，希读者多多提
供宝贵意见，以便我们修正和补充。

有色金属研究所资料室

选 矿

1468150

АДСОРБЕНТ 吸附质

АДСОРБЦИЯ 吸附

АДСОРБЦИЯ ИЗБЕРАТЕЛЬНАЯ 选择性吸附

АКТИВНОСТЬ АДСОРБЦИОННАЯ 吸附活度

АКТИВНОСТЬ КАПИЛЛЯРНАЯ 毛细管活度

АНАЛИЗ ДИСПЕРСИОННЫЙ ^{冰析}分散分析

АНАЛИЗ ЛЮМИНЕСЦЕНТНЫЙ ^{光析}光分析

АНАЛИЗ ПРОБЫРНЫЙ 试金分析

АНАЛИЗ СЕДИМЕНТОМЕТРИЧЕСКИЙ 沉降分析

АЭРОФЛОКУЛА 气泡团聚物

АЭРОФЛОКУЛЯЦИЯ 气泡团聚

АЭРОФЛОТ 黑药

АЭРОФОР 元球磨矿机

БАНДАЖИ ВАЛОВ 对象套

БАРНАК 巴尔纳克

2

ВАЛКИ ДРОБИЛЬНЫЕ 对滚机

ВЕС КАЖУЩИЙСЯ 表现比重

ВЕС НАСЫПНОЙ 假比重

ВЕСЫ КОНВЕЙЕРНЫЕ 皮带输送机

ВЕЩЕСТВА ИНАКТИВНЫЕ 不活性物质

ВЕЩЕСТВА ПОВЕРХНОСТНО ИНАКТИВНЫЕ
表面不活性物质

ВЯЗКОСТЬ СТРУКТУРНАЯ 结构刚度

ВЫХОД 浮出率, 出率

ВЫХОД РАВНОМЕРНЫЙ 均衡生产

Г

ГИДРОХЛОРИРОВАНИЕ 盐酸化过程

ГИДРОЦИКЛОН ВЫТЯНУТОЙ ФОРМЫ

头形水力旋流器

ГИПОСУЛЬФИТ 硫化亚硫酸盐

ГИСТЕРЕЗИС СМАЧИВАНИЯ 润湿阻滞

ГРОХОЧЕНИЕ ИЗБИРАТЕЛЬНОЕ 筛选

ГРОХОЧЕНИЕ ПОДГОТОВИТЕЛЬНОЕ 预先筛分

ГРОХОТЫ КАЧАЮЩИЕСЯ 摆动筛

ГРОХОТ КУЛАЧКОВЫЙ 凸轮震动筛

ГРОХОТЫ КРИВОШИПНЫЕ 偏心筛

ГРОХОТ САМООЧИЩАЮЩИЙСЯ 自动清扫筛

ГУБА КОВША ДРАГИ 溜金轮的杓管

ГУММИ-АРАБИК 阿拉伯胶

ГИРАЦИОННОЕ ДВИЖЕНИЕ 迴转运动

Д

ДЕЗИНТЕГРАТОР 分离器

ДЕЙСТВИЕ ВСАСЫВАЮЩЕЕ 吸入作用

ДЕКА 床面

ДЕКРЕПИТАЦИЯ 热裂

ДЕЛИТЕЛЬ СТРУЙЧАТЫЙ 二分器

ДЕСОРБЦИЯ 脱附 解吸

ДЕТЕРГЕНТ 提切根 (起泡剂) ArRSO_3Me

ДИМРЕЗИЛДИТИОФОСФАТ 二甲酚二硫代磷酸盐

ДИТИОФОСФАТ 二硫代磷酸盐

ДИТИОФОСФАТ КРЕЗИЛОВЫЙ 甲酚黑药

ДИФИЛЬНОСТЬ 二相性

ДОВОДКА 净选

ДОИЗМЕЛЬЧЕНИЕ 再磨

ДРОБИЛКИ КОНУСНЫЕ 圆锥碎矿机

ДРОБИЛКИ ШЕКОВЫЕ 虎口碎矿机

ДРОБИЛКИ РЕДУКЦИОННЫЕ 碎减式破碎机

ДРОБИЛКИ ЭКСЦЕНТРИКОВЫЕ 偏心轴式碎矿机

ДУБЛИКАТ 副样

ЗАБАЛАНСОВЫЙ 平衡表外的

ЗАГРУЗКА ФРАКЦИОННАЯ 分次添加

ЗАГРУЗКА ШАРОВАЯ 装球

ЗЕРКАЛО КЛАССИФИКАТОРА 分级机工作面

ЗЕРНО ГРАНИЧНОЕ 界限颗粒

ЗЕРНА ИЗБЫТОЧНЫЕ 过粗颗粒

ЗЕРНА РАВНОПАДАЮЩИЕ 等落颗粒

ЗЕРНА РАВНОСКОРОСТНЫЕ

等速粒

ЗОНА ПАРАЛЛЕЛЬНАЯ 平行区

ЗОНА ОСВЕЩЕННОГО РАСТВОРА

清水区

ЗОНА СВОБОДНОГО ОТСТАИВАНИЯ

自由沉降区

ЗОНА СЖАТИЯ 压缩区

ЗРОТЫШ ПУЗЫРЬКОВ 胎泡

И

ИЗМЕЛЬЧЕНИЕ ВИБРАЦИОННОЕ 震动磨矿

ИЗМЕЛЬЧЕНИЕ СТАТИАЛЬНОЕ 阶段磨矿

ИЗОТЕРМА СМАЧИВАНИЯ 润湿等温线

ИЗОХИНОЛИН 異喹啉

ИМПЕЛЛЕР 叶轮

ИНДУКЦИЯ МАГНИТНАЯ 磁通密度

ИСПЫТАНИЯ ПОИСКОВЫЕ 探索试验

К

КАРБОКСИЛ 羧基

КИНЕТИКА ФЛОТАЦИИ 浮选动力学

КИСЛОТА НАФТЕНОВАЯ 石油环烷甲酸

КИСЛОТА ОЛЕНОВАЯ 油酸

КЛАССЫ РАВНОПАДАЕМЫХ ЗЕРЕН

等落粒级别

КЛАССИФИКАТОР СВОБОДНОГО ПАДЕНИЯ

自由沉落分级机

КЛАССИФИКАТОР СКОРОПОТОЧНЫЙ

快流式分级机

КЛАССИФИКАТОР СПЕРАЛЬНЫЙ 螺旋分级机

КЛАССИФИКАТОР СТЕСНЕННОГО ПАДЕНИЯ

干涉沉落分级机

КЛАССИФИКАТОР ЧАШЕВОЙ 浮槽式分级机

КЛАССИФИКАЦИЯ БЕССИТОВАЯ 无筛分级

КЛАССИФИКАЦИЯ СЪЕРА ТОНКАЯ 超微分级

КОАГЕСЦЕНЦИЯ 结合、兼併

КОНУС НЕПОДВИЖНЫЙ 乳白

КОНУС ПОДВИЖНЫЙ 乳头

КОНЦЕНТРАТ КОЛЛЕКТИВНЫЙ 全入选精矿

КОНЦЕНТРАТ КОНДИЦИОННЫЕ 合格精矿

КОНЦЕНТРАТ ОБЪЕДИНЕННЫЙ 合併精矿

КОНЦЕНТРАТ ОДНОИМЕННЫЙ 同名精矿

КОНЦЕНТРАТ РАЗНОИМЕННЫЙ 異名精矿

КОНЦЕНТРАТ СЕЛЕКТИВНЫЙ 优先浮选精矿

КОНЦЕНТРАТ СМЕШАННЫЙ 混合精矿

КОРПУС ГЛАВНЫЙ 磨浮车间

КОЭФФИЦИЕНТ РАВНОПАДАЕМОСТИ 等差比

КОЭФФИЦИЕНТ СОКРАЩЕНИЯ 缩分比

КОЭФФИЦИЕНТ ШКАЛЫ ГИДРАВЛИЧЕСКОЙ КЛАС-
СИФИКАЦИИ 水力分级的级差比

КРИВОЙ ОБОГАТИМОСТИ 可选性曲线

КСАНТАТ 黄药 (黄酸盐)

КСАНТАТ ПРОПИЛОВЫЙ 丙基黄药

КСАНТОГЕНАТ 黄药 黄原酸盐

КСАНТОГЕНАТ РАЗЛИЧНЫХ СПИРТОВ

杂醇 黄药

КСИЛЕНОЛ 二甲酚

Л

ЛАУРИЛАМИН 月桂胺 C_{12}

ЛАУРИЛАМИНГІДРОХЛОРИД 月桂胺盐酸

ЛЕНТА РУДОРАЗБОРНАЯ 手选带

ЛОТОК 陶金盘

М

МАГНЕТИЗМ ОСТАТОЧНЫЙ 剩磁

МАКРОНЕОДНОРОДНОСТЬ 粗非均性

МАСЛО ПИУТОВОЕ 松油

МАСЛО СОСНОВОЕ 松树油

МАСЛО ТАЛНОВОЕ 煤焦油 (塔油)

МАСЛО ЭВКАЛИПТОВОЕ 桉树油

МАССА МАГНИТНАЯ 磁花

МАССА ОСНОВНАЯ 基质

МАШИНА ДИАФРАГМОВАЯ ОТСАДОЧНАЯ

隔膜脱水机

МАШИНА ОДНОКАМЕРНАЯ ФЛОТАЦИОННАЯ

单槽浮选机

МАШИНА ОТСАДОЧНАЯ С ПОДВИЖНЫМ РЕШЕТОМ

动筛跳汰机

МАШИНА ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ОТСАДОЧНАЯ

风力跳汰机

МАШИНА ПНЕВМАТИЧЕСКАЯ ФЛОТАЦИОННАЯ

气昇式浮选机

МАШИНА ПОРШНЕВАЯ ОТСАДОЧНАЯ 活塞跳汰机

МАШИНА ПУЛЬСИРУЮЩАЯ ОТСАДОЧНАЯ

鼓动跳汰机

МАШИНА ФЛОТАЦИОННАЯ С ПОДВОДОМ ВОЗДУХА

引入空气式(吸气式)浮选机

МЕРА ФЛОТИРУЕМОСТИ 可浮度

МЕРКАПТАН 硫醇

МЕТОД НУЛЕВОЙ 零位法

МЕТОД ЛИНЕЙНЫЙ 直线法

МЕТОД ЛЮТОГРАВИТАЦИОННЫЙ 重力浮选法, 重力过滤法

МЕТОД ПОЛЕЙ 视野法

МЕХАНИЗМ СТОЛА РИЧАРДСО-КУЛАННЫЙ

ПРИВОДНОЙ 机床的凸轮传动机构

МИКРОНЕОДНОРОДНОСТЬ 微非均性

МИНЕРАЛИЗАЦИЯ 矿化

МИНЕРЕК 米涅列克

МОДИФИКАЦИЯ 改性

МОДУЛЬ СТАНДАРТНЫХ СИТ 标准筛的筛比

МОМЕНТ КРУТЯЩИЙ 扭转力矩

МУЛЬТИГИДРОЦИКЛОН 多管旋流器

МЫЛОНАФТ 环烷酸皂

Н

НАГРУЗКА ЦИРКУЛИРУЮЩАЯ 循环负荷

НАКИСЛОРОЖИВАНИЕ 充氧

НАПРАВЛЕНИЕ ПОТОКА 磁通方向

НАПРЯЖЕНИЕ МАГНИТНОГО ПОЛЯ 磁场强度

НАРМЛЕНИЯ 米复条

НЕДОИЗМЕЛЬЧЕНИЕ 欠磨

0.

ОБЕЗВОЖИВАНИЕ 脱水

ОБЖИГ МАГНИТИЗИРУЮЩИЙ 磁化焙烧

ОБЛИТОВЫЙ 裹有液体的

ОБОГАЩЕНИЕ НА ЛИПЧИХ ПОВЕРХНОСТЯХ

粘矿法

ОБОГАЩЕНИЕ ПО ВНЕШНИМ ПРИЗНАКАМ

外貌选矿

ОБОГАЩЕНИЕ ПО ТРЕНИЮ 磨擦选矿

ОБТЕКАНИЕ 环流

ОЛЕАТ КАЛЬЦИЯ 油酸钙

ОЛЕАТ НАТРИЯ 油酸钠

ОРИЕНТИРОВКА 取向

ОРТОСТОЛУИДИН 磷甲苯胺

ОСЬ ВРАЩЕНИЯ 自转轴

ОСЬ НУТАЦИИ 章动轴

ОСЬ ПРЕЦЕССИИ 进动轴

ОТБОР ПРОБЫ 取样

ОТВАЛЫ ХВОСТОВЫЕ 尾矿坊

ОТСЧЕТ НАЧАЛЬНЫЙ 最初读数

ОТТАЛКИВАНИЕ ВЗАИМНОЕ 互相排斥(互斥)

II

ПАДЕНИЕ СВОБОДНОЕ 自由沉落

ПАДЕНИЕ СТЕСНЕННОЕ 干涉沉落

ПАРАГЕНЕЗИС 共生

ПАРАФИНОАМИН 石腊胺

ПЕРЕЛИВ 施槽

ПЕРЧИСТКА ХВОСТОВ 扫选

ПЕРКОМИРОВАТЬ 考虑

ПЕСТИК 小杵

ПЕРИДИН 吡啉

ПЕРΟΣКЛЕКЦИЯ 大法分离

ПИТАТЕЛЬ АВТОМАТИЧЕСКИЙ ВЕСОВОЙ
自动计量给矿机

ПИТАТЕЛЬ РОЛИКОВЫЙ 圆辊给矿机

СКИНОВЫЙ ПИТАТЕЛЬ РЕАГЕНТОВ 吊斗给药机

СТАКАНЧИКОВЫЙ ПИТАТЕЛЬ РЕАГЕНТОВ
杯式给药机

ПИТАТЕЛЬ УЛИТКОВЫЙ 螺旋给矿机

ПИТАТЕЛЬ ЭКВИВНОЙ РЕАГЕНТОВ
轮式给药机

ПЛИТЫ РАСПОРНЫЕ 肘板

ПЛИВУЧКА 跑槽

ПОВЕРХНОСТИ ГИДРОФОВНЫЕ 疏水表面